

**Татьяна ОЧЕЕВА**

# **Душа в душу**

Йошкар-Ола  
2010

**Татьяна ОЧЕЕВА**

# **ЧОН ТЫЧ ЧОНЫШ**

**Йошкар-Ола  
2010**

УДК 821.511.151  
ББК 84 (2Рос=Мари)6–5  
О–95

*Книга издана при финансовой поддержке  
Студенческого Союза Хельсинского  
Университета Финляндии и членов  
комитета по делам  
финно-угорских народов*

**Очеева Т. И.**

О–95 **Душа в душу. Чон гыч чоныш:**  
стихи. – Издательский центр ИП  
В.Я. Очеева. – Йошкар-Ола, 2010. – 96 с.

В книгу вошли стихи автора о ценностях человеческой души, переведённые на языки финно-угорских народов и языки других стран, поддерживающих дружеские отношения с финно-угорским населением. Так же читателю предоставляется возможность читать их на государственном языке России.

© Очеева Т.И., автор. 2010  
© Очесв Р.С., художник. 2010

Александр Шкляев

## МЕМИЕ

Ас бөрсям  
Мар кельто дуннелы?  
Чия – тулыслы,  
Гужемлы – кикылэсь куараз,э  
Сйзыллы – бадярлэсь куаръёссэ.

Режан

Мемие.

Кызы малпаськод – мон озьы ик лэсьто.  
Дурбасьтйд ке – мон шум нэ пото.  
Тышкаськид ке – озьы ик кулэ, дыр, шуо.  
Котыръяса ке верад – кызы мадиськыло –  
Валало – аслым ятвылтоно.

Тон улмопу, мон солэн улмоез,  
Кема витемез но тужгес дуноез.  
Кипыдэстэ йырвадьсам карыса йёзорлэсь  
Утёд кезытлэсь но вазь ишкалскемлэсь.

Сюлэм шуныттэ котькуд шокыштэмъяд  
Яратыса пычәтид ёзвиям..  
Дыр шуонлэсь пырызэ-гизыызэ  
Вуттйд пелляса трос аресоюзам.

Му вылэ ик усё, тон эн сюлмаськы, эн,  
Выжыезлы му луо кыче ке кидыслэн.  
Ма тани ук — адзид,  
дыр — кылем тулысэ  
Сяськаяськи тōдь-тōды сыськаен,  
Мемие.

# АДЯМИЛЭН ЛУЛЫСЬ ЛУЛЭ ВЫЖЫЛЙСЬ ЛУЛЫЗ

## *Тетралогиа*

### **Йӧнъяськись куткулон губи**

Арамаысь куаръёс пушкын  
Кыће гинэ губи уг пумиськы.  
Нингуби но, шыргуби но, чужкӧтул но,  
Ваньмызлэсь чебер нош – куткулон.

Со кыдӧкысен пиштэ. Шарпан\* –  
Йыраз, чибориё чулка – пыдаз.  
Со ядзэ ватон понна чеберъяське –  
Но сёровно – музъем пушкысылме.

---

\* Шарпан – мари нылкышнолэн избыез.

## Асэныз ачиз дан поттйсь кут

Шойыныз йыгаське, йыгаське вöldэтэ

Сйзыл потйсь бадзым кут.

Аслэсьтыз лябомемзэ ватыса

Бызгетэ но бызгетэменыз дан поттэ.

Ватскы-а мар-а ни вал кытчы ке пул вискы!

Нош со ке берпумзэ шокчыкуз но вöldэт

борды дэмзытске на, юрзым!

## Зарни бадяр куар

Пужъятэм

Зарниям

Бадяр куар куалекъя —

Лулыз озь кысэ.

— Му вылын,

Мамык лымы улын,

Қотъ өжыт ке но нырулоно вал!

Ишкалсконо!

## Акылес «скрипкачи»

Уй чалмытэз сӧрыса,  
Қорка тыр вазыса,  
Ӗоз – чиркетйсь лул –  
Чирккетэ.  
Со – выжпуллы кузё ке но –  
Тылгизы пиштоз,  
Қытысь ке но куара гылӗоз  
Но – ӗоз музэ усёз –  
Скрипкаез ышоз.

## ГЫЛЫТ КАБ

*«Адымилэн лулысь лулэ выжылйсь  
лулыз» нимо тетралогилэн пумыз*

Та дуннее адыми ыстэмын  
Чечыё возь вылысь бубули  
кадь капчи поръяны,  
Муш кадь тыршись мылкыдын ужаны.

Но вань ваньзэ Адзись — инмысен!  
Выль каб дасяса со возе  
Лулзылэсь чакласа кычезэ но кинлэсь.

Шуом, шиетыса тон улкод ке,  
сьöd кый кадь ик,  
Гылыт луоз куэд тынад — уд шöды чик —  
Лулыныд чöш тонэ витёз —  
спиртэн тыр зенелик.

## ЭН ДЫРТЫ

Улон шоқыштэ но – со виын ик ортче.  
Омар Хайям

Эн дыртыты дырез,  
Дырлэн өвөл пумыз но йылыз.  
Эн кеся яратонэз,  
Яратон – со скулэмлэн тылыз.

Тод!  
Адзытэк кылёд сяськаяськись возез.  
Садын учы куара чалмоз.  
Кузялоз эмъюм – узы сяськалэсь.  
Пужъятытэк кылем чүшкон – бездоз.

Вала!  
Лек төллэсь тылгизыы кысэ,  
Ыркыт төл гинэ сётэ солы кужым.  
Дунне но берга шыпытак гинэ,  
Уй чусоме, куке инмен луэ зыгыртскемын.

Уть ай, адзы!  
Шуом, мон зольгыри – тылобурдо,  
Бурдъёсы но вакчиесь ке но,  
Лопырскисько инме но – усемын!  
Төл гинэ шудэ на музэ  
васькем тылыосыным.